

DSpace da Universidade de Santiago de Compostela

<http://dspace.usc.es/>

Instituto da Lingua Galega

María Beatriz Domínguez Oroña (2015): “El uso del clítico *se* en construcciones causativas y anticausativas en gallego”. *XXX Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas*. Cantabria, 7-9 de outubro de 2015.



You are free to copy, distribute and transmit the work under the following conditions:

- **Attribution** — You must attribute the work in the manner specified by the author or licensor (but not in any way that suggests that they endorse you or your use of the work).
- **Non commercial** — You may not use this work for commercial purposes.

El uso del clítico *se* en construcciones causativas y anticausativas en gallego

María Beatriz Domínguez Oroña
Instituto da Lingua Galega
Universidade de Santiago de Compostela

XXX Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas
7, 8 y 9 de octubre de 2015, en el Centro Universitario CIESE-Comillas (Cantabria)

- Objeto de estudio de la tesis: la alternancia causativa-anticausativa en pares léxicos en el gallego actual
 - Alternancia causativa
 - *Antía rompeu o xoguete*
Antía rompió el juguete
 - *O xoguete rompeu*
El juguete se rompió
 - Pares léxicos
 - Uno de los tres tipos formales de alternancia causativa que distingue Comrie (1989):
 - Causativos analíticos:
 - » *I caused John to go*
 - Causativos morfológicos
 - » sufijos –t e dūr del turco: öl ‘morir’, öl-dūr ‘matar’
 - Causativos léxicos
 - » *kill/die*
 - » *Causativo/anticausativo*
 - » María **ensina** matemáticas a Lois (María **enseña** matemáticas a Lois) / Lois **aprende** matemáticas (Lois **aprende** matemáticas)
 - » Pedro **quentou** o leite (Pedro **ha calentado** la leche) / O leite **queceu** (La leche se **ha calentado**)

- Predicados causativos del miembro anticausativo del par léxico
 - (...) e aprendámoslles a cantinela (LFRTEC895 *apud* TILG)
(...) y enseñémosles la cantinela
 - Uns adobiaban as bestas dos cabaleiros, outros **quecían** no lume das fogueiras o almuerzo para os máis de dous mil homes (...) (ISSOÑ003 *apud* TILG)
Unos preparaban las yeguas de los caballeros, otros calentaban en el fuego de las hogueras el desayuno para los más de dos mil hombres

- Predicados anticausativos del miembro causativo del par léxico

- Marca ∅

- <3 LOLA 3> ... ¿ Non nos curamos polos mesmos medios , non nos arrefriamos e **quentamos** co mesmo inverno e o mesmo verán que un cristián? (PRSPAS004 *apud* TILG)

- <Lola> ... ¿No nos curamos por los mismos medios, no nos enfriamos y nos calentamos con el mismo invierno y el mismo verano que un cristiano?*

- Para facé- la comida no curro cumpría lume, e no monte , para **quentar** por causa do frío. (CRZTRA004 *apud* TILG)

- Para hacer la comida en el curro era necesario fuego, y en el monte, para calentarse por causa del frío*

- Clítico se

- En terra ou en seco , sobre a poza de calquera coído ou pedregal , gusta ÷lle durmir e **quentar** ÷se á raiola do sol. (RZVRED007 *apud* TILG)

- En tierra o en seco, sobre el charco de cualquiera peñascal o pedregal, le gusta dormir y calentarse al sol.*

- Isto xa non representaba un traballo grande para a muller , xa que polo regular **quentaba** ÷se o caldo ou tomaban ÷se as sobras do xantar: (XCTHIS007) *apud* TILG

- Esto ya no representaba un gran trabajo para la mujer, ya que por lo regular se calentaba el caldo o se tomaban las sobras del almuerzo.*

- Problemática de clasificación como predicados causativos o anticausativos

- Clítico se en predicados del miembro anticausativo del par

- (...) O fume e o cheiro a resina e cemento requemados , co leste frío , vai das mans dos obreiros que se achegan por un intre a se **queceren**, (ANGIRI012 *apud* TILG)

- (...) El humo y el olor a resina y cemento quemados, con el este frío, va de las manos de los obreros que se acercan por un instante a calentarse,*

- Nun cazo pon ÷se whisky , **quece** ÷se e prende ÷selle lume para botá- lo por riba ao servir na mesa . (GLDABE012 *apud* TILG)

- En un cazo se pone whisky, se calienta y se enciende fuego para echarlo por encima al servir en la mesa.*

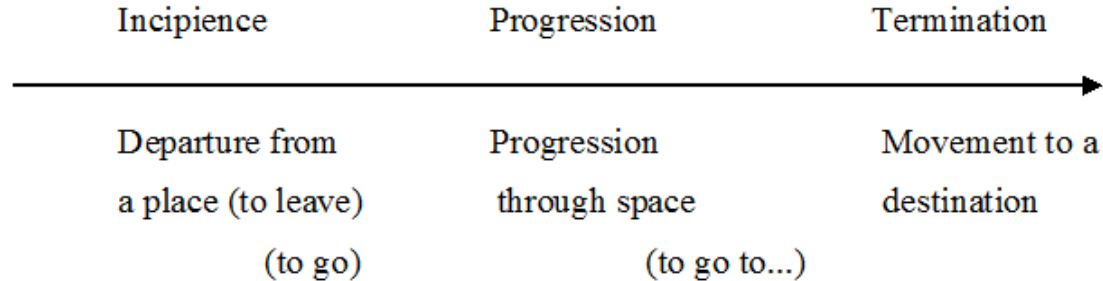
Clasificación tradicional del clítico *se*

- Gili Gaya (1972: 126-139) identifica cinco tipos de *se*:
 - Reflexivo: *el niño se lava*
 - Dativo ético: *el perro se comió toda la ración*
 - Pasiva refleja: *la pared se hundió con el peso de la techumbre; los pájaros se alborotaron por el ruido*
 - Pasiva impersonal: *Se han descubierto sus trampas*
 - Impersonal activa: *se desea informes sobre el paradero de Fulano*
 - Cambio lingüístico del uso de la impersonal pasiva a la activa:
Reflexivo acusativo > reflexivo dativo > dativo ético > signo de participación en la acción > signo de pasiva impersonal > signo de impersonal activa

Clasificación adoptada en este trabajo (Cidrás, 2001 y 2003; Frías Conde y López Silva, 2001)

- *Se objetivo*
 - Xoán lávase
Xoán se lava
 - María e Carme danse unha aperta
María y Carme se abrazan

- *Se* lexicalizado: irse, marcharse, virse



Bull (1952) *apud* Cartagena (1972: 152)

- *Se marca de agente indeterminado*
 - Se impersonal
 - Pasiva refleja
 - Otros casos de concordancia entre OD y verbo
 - Frías Conde (2001: 132-133) :
 - » *pueden haber problemas*
 - » *poden haver-hi molts problemes* (cat.)
 - » *Les lettres, je les ai écrites* (fr.)
Las cartas, las he escrito
 - Factores que influyen en la existencia o ausencia de concordancia
 - Frías Conde (2006): clase de palabra del participante afectado y rasgo [\pm definido]
 - De Benito (2010): escala de transitividad e interpretación genérica o existencial del sujeto

- Se marca de anticausación

(16) Intransitivación anticausativa

input: [pred_V (x₁)_{Ax} (x₂)_{Met}] Acción

output: [pred-R_V (x₂)_{Exp}] Proceso

sigdo.: 'x₂ experimenta o cambio inherente a pred por causa de x₁'

Cidrás (2003: 91)

- Marca –R

- Clítico se

- O leite xa se quentou

La leche ya se ha calentado

- ∅

- O vaso rompeu

El vaso se rompió

- Souza (1999)
 - En portugués de Brasil, un descenso generalizado del clítico *se*
 - Distingue 3 clases de verbos dependiendo de las formas que presentan en sus construcciones anticausativas
 - Una de las suclases de la clase TR presenta un afectado [+ humano]
 - [+ afectado] [+ humano]
 - Eu preocupei minha mãe
Yo preocupé a mi madre
 - *Minha mãe preocupou/minha mãe se preocupou
**Mi madre preocupó / mi madre se preocupó*
 - [+ afectado] [-humano]
 - O cara rasgou o vestido
El tipo rasgó el vestido
 - O vestido (se) rasgou
El vestido se rasgó
- Uso más frecuente de *se* en predicados que prototípicamente presentan un afectado [+ humano] en gallego
 - Miña nai preocupouse
Mi madre se preocupó
 - O vestido rompeu
El vestido se rompió

- Introducción del causante en el predicado anticausativo

- (17) a. *A póla rachou polo neno_{AX} (cfr. A póla rachou por culpa do neno_{CAU})
b. *A ventá pechouse por Luís_{AX} (cfr. A ventá pechouse co vento_{INST})

Cidrás (2003: 91)

Se marca de anticausación vs Se impersonal: análisis de algunos casos de *quentar* y *quecer*

- *Quentar* anticausativo sin *se*

- <3 LOLA 3> ... ¿ Non nos curamos polos mesmos medios , non nos arrefriamos e **quentamos** co mesmo inverno e o mesmo verán que un cristián? (PRSPAS004 *apud* TILG)

<Lola> ... ¿No nos curamos por los mismos medios, no nos enfriamos y nos calentamos con el mismo invierno y el mismo verano que un cristiano?

- Para facé- la comida no curro cumpría lume, e no monte , para **quentar** por causa do frío. (CRZTRA004 *apud* TILG)

Para hacer la comida en el curro era necesario fuego, y en el monte, para calentarse por causa del frío

- Ribeiro (2010: 90): «A casa incendiou» (*La casa se incendió*)

- **Quentar con se**

1. Isto xa non representaba un traballo grande para a muller , xa que polo regular **quentaba** ÷se o caldo ou tomaban ÷se as sobras do xantar: (XCTHIS007 *apud* TILG)

Esto ya no representaba un gran trabajo para la mujer, ya que por lo regular se calentaba el caldo o se tomaban las sobras del almuerzo.

2. (...) non dispuñan de tempo para pasar ÷lles o ferro , que se quentaba con brasas , ou carbón se o había (máis recentemente foi substituído polo ferro de pasar eléctrico). (XCTHIS007 *apud* TILG)

(...) no disponían de tiempo para pasarles la plancha, que se calentaba con brasas, o carbón si lo había (más recientemente fue sustituido por la plancha eléctrica).

3. En terra ou en seco , sobre a poza de calquera coído ou pedregal , gusta ÷lle durmir e **quentar** ÷se á raiola do sol. (RZVRED007 *apud* TILG)

En tierra o en seco, sobre el charco de cualquiera peñascal o pedregal, le gusta dormirse y calentarse al sol.

4. (...), os ferros , que se **quentan** no lume e logo coa punta fan ÷se os buratos para tecer , a subela para virar as vergas , as cuñas para fender a madeira e machado para ir ao monte por ela. (LLRFER008 *apud* TILG).

(...), los hierros, que se calientan en el fuego y luego con la punta se hacen los agujeros para tejer, la lezna para retorcer las varas, las cuñas para tronzar la madera y hacha para ir al monte a por ella.

5. Nun cullerón pon ÷se media copa de brandy, **quenta** ÷se no lume e prende ÷se para flamexar o peixe, (GLDABE012 *apud* TILG)

En un cucharón se pone media copa de brandy, se calienta en el fuego e se prende para flamear el pescado,

- Quecer sin se

- Anticausativo e intransitivo

- Agarda a que as pernas **quenzan** mentres o pensamento acouga. (LOUCOR000 *apud* TILG).
Espera a que las piernas se calienten mientras el pensamiento se apacigua.

- 30% de casos causativos y transitivos

- Uns adobiaban as bestas dos cabaleiros, outros **quecían** no lume das fogueiras o almoço para os máis de dous mil homes (...) (ISSOÑ003 *apud* TILG)
Unos preparaban las yeguas de los caballeros, otros calentaban en el fuego de las hogueras el desayuno para los más de dos mil hombres

- Quecer con se

1. (...) vendo chegar a un lobo que prendeu o lume , **quecendo** ÷se ao seu carón . (VAQGAL998 *apud* TILG)

(...) viendo llegar a un lobo que encendió el fuego, calentándose a su lado

2. (...) O fume e o cheiro a resina e cemento requemados , co leste frío , vai das mans dos obreiros que se achegan por un intre a se **queceren**, (ANGIRI012 *apud* TILG)

(...) El humo y el olor a resina y cemento quemados, con el este frío, va de las manos de los obreros que se acercan por un instante a calentarse,

3. Nun cazo pon ÷se whisky , **quece**÷se e prende ÷selle lume para botá- lo por riba ao servir na mesa . (GLDABE012 *apud* TILG)

En un cazo se pone whisky, se calienta y se enciende fuego para echarlo por encima al servir en la mesa.

4. Mentres , na tixola con aceite de oliva e unha noz de unto , pon ÷se a suar unha cebola en aros e un pemento verde en tiras , un dente de allo torado e dúas febras de bo azafrán , que se **quecen** na tapa da pota . (GLDABE012 *apud* TILG)

Mientras, en la sartén con aceite de oliva y una nuez de grasa, se pone a sudar una cebolla en aros y un pimiento verde en tiras, un diente de ajo cortado y dos hebras de buen azafrán, que se calientan en la tapa de la olla.

Bibliografía

- ALGa V = *Atlas lingüístico galego. Léxico. O ser humano (I)*. T.V. Coordinado e redactado por Rosario Alvarez Blanco, Francisco Dubert García e Xulio César Sousa Fernández. Directores Constantino García e Antón Santamarina. A Coruña : Fundación Pedro Barrié de la Maza. 2005.
- Bull, William E. (1952): “The intransitive reflexive: «ir» and «irse»”, en *Modern Language Journal*, 36, pp. 382-386 apud Cartagena (1972).
- Cartagena, Nelson (1972): *Sentido y estructura de las construcciones pronominales en español*. Concepción (Chile): Universidad de Concepción.
- Cidrás Escaneo, Francisco (2001): “Construccions medias e impersoais con se como construccions sintácticas distintas en galego (e noutras linguas)”, en X.L. Regueira / A. Veiga (eds.): *Da gramática ó dicionario. Estudos de lingüística galega*. Santiago: Universidade, pp. 71-81.
- Cidrás Escáneo, Francisco (2003): “Alternancias transitivo-intransitivo e formación de predicados en galego”, en *Verba*, vol. 30, pp. 81-115.
- Comrie, Bernard (1989): *Universales del lenguaje y tipología lingüística. Sintaxis y morfología*. Madrid: Editorial Gredos.
- DRAG = Real Academia Galega (2012): *Dicionario da Real Academia Galega*. <http://www.realacademiagalega.org/dicionario> [04/10/2015].
- De Benito (2010): “Las oraciones pasivas e impersonales con SE: estudio sobre el ALPI”, en *Dialectología*, 5, pp. 1-25.
- Frías Conde, Xavier (2006): “La voix moyenne dans les langues romanes”, *Revista de Filología Románica*, 23, pp. 215-228.
- Frías Conde, Xavier y José Antonio López Silva (2001): “As contruccions con se en galego: O problema da súa natureza e clasificación”, *Verba*, Anexo 49, 127-142.
- Gili Gaya, Samuel (1972): *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Bibliograf (10ª edición).
- Ribeiro (2010): *A alternância causativa no português do Brasil: a distribuição do clítico se*. Tesis de máster. Universidade Federal de Rio Grande do Sul.
- Souza, Paulo Chagas de (1999): *A alternância causativa no português do Brasil: defaults num léxico gerativo*. Tesis de doctorado. Universidade de São Paulo.
- TILG = Santamarina, Antón (coord.): *Tesouro informatizado da lingua galega*. Santiago de Compostela: Instituto da Lingua Galega. <<http://ilg.usc.es/TILG/>> [04/10/2015]

Referencias bibliográficas del TILG

- ANGIRI012 = Angueira, Anxo (2012): *Iria*. Vigo: Xerais.
- CRZTRA004 = Rodríguez Cruz, José (2004): *Trazos sobre a vestimenta tradicional no surleste de Ourense*. Ourense: Deputación provincial.
- GLDABE012 = Galdo, Fausto (2012): *Abecedario das mantenzas*. Vigo: Xerais.
- ISSOÑ003 = Iglesias López, Francisco Xabier (2003): *O sonho do falcón*. Noia: Toxosoutos.
- LFRTEC895 = López Ferrreiro, Antonio (1895): *A tecedeira de Bonaval. Episodio da estórea de Compostela no século XVI*. A Coruña: Andrés Martínez, editor (2ª ed.).
- LOUCOR000 = Loureiro, Ramón (2000): *O corazón portugués*. Vigo: Galaxia.
- PRSPAS004 = Pernas Cora, Gustavo (2004): *Paso de cebra e Sucesos*. A Coruña: Laiovento.
- RZVRED007 = Rodríguez Vergara, Xavier (2007): *Redes e peixes. Saberes dun mariñeiro*. Santiago de Compostela: CIRP.
- XCTHIS007 = Castro, Xavier (2007): *Servir era o pan do demo. Historia da vida cotiá en Galicia. Séculos XIX e XX*. Vigo: Nigratrea.
- VAQGAL998 = Vaqueiro, Vítor (1998): *Guía da Galiza máxica, mítica e lendaria*. Vigo: Xerais.

